



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Educació

---

***PLA PER A LA LLENGUA  
I LA COHESIÓ SOCIAL***

---

WÒLOF

MODEL DEL PROFESSORAT

**Part A: Avaluació inicial de les competències en L1**

## A1: Pronunciació figurada dels signes alfabètics

A [a]	G [g]	O [o]	<b>Nota:</b> Vocals del Wolof (Breus: i, é, e, ë, a, á, u, ó, o i Llargues: ii, éé, ee, aa, uu, óó, oo)
Á [ae]	I [di]	P [p]	
C [ch]	J [nj]	K [k]	
D [d]	L [l]	R [r]	
		S [s]	
E [e]	M [m]	T [t]	
É [ee]	N [n]	Q [q]	
		U [u]	
Ë [ø]	Ñ [ñ]	W [w]	
F [f]	N [nd]	X [h]	
		Y [y]	

## A2: Text en IDIOMA1

Dama daan láqu di la seetaan, ngay capp sa xalima ci daa ji, di rëdd ndánk ci téere yi nga tegale ci sa wet, sa loxo ndeyjoor di yéeg ak wácc. Leeg-leeg nga siggi, raay sa doq, ma gis ni sa bët yiy melaxe ak ni ngay neeye, ndeysaan. Mu wóor ma ni am na booba lu fa feeñu. Ustaas Mbay Lóo, jángal nga ma lu bare! [...] Doole ji nekk ci xam-xam, teey ak fulla ji mu laaj yépp a ngui woon ci yow. Káadu yu tuke cci “*Doomi golo*” (atum 2003: 22), téere bu Bubakar Bóris Jóob

## 2: Pronunciació figurada del text de la lectura

Dama daan laequ si seetaan, guay chapp sa halima chi daa ji, di redd deank chi tere yi gua tegale chi sa wet, sa loho deyjor di yek ak a wach. Leeg-leeg gua sigui, raay sa doq, ma guis ni sa bet yiy melah ak ni nguay neye, deysan. Mu wor ma ni am na boba lu fa feñu. Ustas Bay Lo, jangal gua ma lu bare! [...] Dole ji nek chi ham-ham, tey ak fula ji mu laj yep a gui won chi yow. Kadu yu tuke chi “*Domi guolo*” (atum 2003:22), tere bu Bubakar Boris Job.

## A2: Traducció

M'agradava mirar-te bé, mullaves la teva ploma amb la tinta, escrivies molt lentament sobre els quaderns que estaven superposats al teu costat, la teva mà dreta pujava i baixava. De tant en tant, aixecaves el cap, et tocaves la nuca, i veia com els teus ulls brillaven esplendorosos. Estava segur que alguna història especial et venia al cap.

Professor Mbay Lóo, m'has ensenyat molt! [...]. Tota la força és dins del saber, però la calma i l'erudició que demanava són dins teu.

Text procedent de "*Doomi goolo*" (any 2003: pàgina 22), el llibre de Bubakar Bóori Jóop.